

NIA VOĈO

Madrida Esperanto-Liceo
San Alejandro 6-4^B-Ext. 28005 Madrid
(Nur poŝta adreso)

Ni kunvenas lunde ekde la 18.30h en Rodríguez San Pedro 13-3^o-7

Redaktas kaj eraras Lupe Sanz

MAJO 1998

Nia Voĉo estas legebla en internet ĉe la TTT-paĝo de Andaluzia Esperanto Unuiĝo: <http://www.ciudadfutura.com/esperanto>

HISPANIO

En aprilo, dum la Kongreso de la Valencia E-Federacio inaŭguris en **Castellón** la *Plaza del Esperanto*, kun malkovro de tre bela ŝtona monumento (2 m alta), farita de la fama skulptisto Francisco Agut. La renovita E-movado en Castellón forte marŝas kaj intencas venontjare organizi la hispanan E-kongreson.

En **Barcelona** okazas ĉiun merkredon (22-23-a horo) parol-rondo de geesperantistoj kies nura celo estas ĝui samideanajn konversaciojn pri la plej diversaj temoj: Kafejo "Internet", Gran Vía 656. Informoj 93 727 50 21.

Miguel Fernández prelegis en la sindikato "Solidaridad Obrera" de **Madrid**, li faris historian kaj lingvan prezenton de esperanto

La Instituto de Dua Instruado "Infante D. Juan Manuel" de **Murcio** instruos, kiel elektebla objekto, esperanto. La profesoro estos Jesús de las Heras, instruisto ankaŭ de la angla

La esperanto movado de Murcio partoprenis en la Libro Foiro de la ĉefurbo dank'al la Prezidanto de la Libristaj Asocio, multaj personoj aĉetis e-lernolibrojn kaj petis informojn pri kursoj.

E-JULIO EN VALENCIO

Ekde la 25-a ĝis la 30-a de julio okazos en Valencio "Kultura Esperanto-Semajno" kies celo estas doni okazon al partoprenantoj en la UK en Montpellier, resti unu semajnon en Hispanio. La loĝado povas esti en "Centro Educativo Cheste", 21 km for de Valencio adekvata ĉefe por tiuj kiuj venas per buso. Prezo tage kun matenmanĝo: 1.400 ESP. Alia loĝado estas universitataj hoteloj, sufiĉe komfortaj kaj bona situo en la urbo: 2.800 ESP. La aliĝo al la programo kostos 3.000 ESP. Inter la programeroj pli interesaj trovigas la kurso de esperanto laŭ Cseh metodo. Kontak-adreso: A.Casquero. Avda. Burjasot 29 A31. 46009 Valencia. Tel. 96 374 43 99.

ESPERANTO EN "INTERNET"

Ene de TTT-Hef paĝo (www.esperanto-es.org) vi trovos virtualan esperanto-bibliotekon (www.esperanto.net/veb) kiu enhavas diversajn informojn pri esperanto: kio estas tio?, adresaroj, indekso de E-TTT-paĝoj, E-gazetoj, E en radio, kalendaro de E-aranĝoj kaj aliaj kulturaj E-temoj kaj aliaj komputadaj fakoj.

La grupo NIFO, eldonantoj de sciencaj serioj kaj Sferoj, Orbito Nula kaj Future, havas TTT-paĝo ĉe la TTT de Andaluzia Esperanto Unuiĝo: www.ciudadfutura.com/esperanto. Vi trovos tie kovrilojn de la libroj kaj prelegon pri scienfikcio kaj esperanto aparte de novaj eldonaĵoj kaj projektoj de la grupo.

Serĉilo (uzu ĝin anstataŭ Yahoo! aŭ Olé, Ozu, Altavista, ktp): www.ciudadfutura.com/esperanto/metaser.htm

EKSTERLANDE

Ĝus eldoniĝis ŝpcciala dosiero Vinilkosmo-Kompil Vol.2, kun tekstoj en esperanto, franca, angla, hispana kaj germana lingvoj, ĝi enhavas informojn pri 18 muzik-grupoj, kiuj kutime kantas en Esperanto. La volumo estis eldonita de la sama eldonejo kiu eldona la revuon "Rok-gazeto": EŭROKKA Esperanto-Rok-Asocio. FR 31450 Donneville (Francio)

ESPERANTO-LITERTIPOJ EN KOMPUTILO

Havi verajn ĉapelitajn literojn en via komputilo ne plu estas problemo! Ekzistas senpaga, libere kopiebla programo, kiu "esperantigas" la liter-tipoj, troviĝantaj en via komputilo. La versio 4.3e de SUPERSIGNO povas akiri ĉe: http://www.pnc.com.au/_blinky/supersigno/index.html

ESPERANTO-INSTRUISTOJ

ILEI (Internacia Ligo de E-instruistoj) nomunis al Pedro M. Martín Burutxaga reprezentanton por Hispanio, cele al la creto de sekcio en nia lando. Membro de ILEI povas esti ĉiu esperantista instruisto kaj ĉiu esperantisto kiu interesiĝas aŭ okupiĝas pri lingvo-instruado. Kontakto: P.M. Martín. Cra. Estació 2, A-5-2. 17300 Blanes (Girona) aŭ pmarti10@pie.xtec.es

HEF ANGULO

Lunde kaj ĵaŭde (18,00 ĝis la 20,30 h) funkcias HEF-CO (Rodríguez San Pedro 13-3º-7). Aliajn tagojn kaj horojn uzu aŭtomatan respondilon aŭ fakson (91) 446 80 79

57a HEF Kongreso. 1-3a majo. Valladolid.

La e-grupo de Valladolido "Fido kaj Espero" ne havas multajn membrojn sed ili organizis allogan, seriozan kaj amuzan kongreson: Prelegis la eks-prezidanto de Portulaga E-Asocio, Miguel Faria de Bastos pri *Retrospektivo pri homaj rajtoj, prospektivo pri la rajto al la lingvo kiel trigeneracia homrajto*. Jorge Camacho pri *Neologismoj kaj malneologismoj en Esperanto*, Jesús Raposo parolis pri *Homo, homaro, kreanta naturo: La tri fundamentoj* kaj Samuel pri la lingvaj problemoj en Nigerio kaj la helpo de esperanto al la rifuĝintoj. En la hispana okazis paralela programero por ne esperantistoj, prelegis A. Casquero kaj Miguel Fernández. Okazis labor-kunvenoj de la estraro de HEF kun diversaj E-grupoj kaj la Ĝenerala Asembleo. Prezento de novaj e-libroj: Reeldono de *Survoje al universala civilizacio* de G. Moya, nova eldono de *Sanga nupto*, financita de Caja de Ahorros La Generalene, eldonita en la serio "Hispana literaturo", kaj la libro, financita de EU, *La kostoj de la Eŭropa lingva [ne] komunikado*, ankaŭ tradukita al la angla kaj itala. Rafaela Urueña skribis unu el la ĉapitroj. La distra parto inkludis viziton al la urbo tre interesa, bankedo en kelo kaj arta vespero kun koncerto de la e-muzikisto "Solo" kaj folkloro grupo el Valladolido.

VENONTAJ PROGRAMOJ EN MADRIDO

**Memoru ke ni kunvenas lunde je la 18.30h en
RODRIGUEZ SAN PEDRO 13-3º7**

Kursoj:

Centro Cultural "Maestro Alonso" (kvartalo Ventas). Merkrede 18.30 ĝis 20.00.
Centro de Día Puente de Toledo. Mercedes Arteaga 18
HEF-CO. Koresponda kurso

Prelego: Japana mana pup-teatro. Kikuzima Krizantemo

11-an de majo, lunde, okazos prezetadon de pup-teatro pere de nia japana samideanino Krizantemo, je la 19.00 h en Centro Cultural Galileo. Strato Fernando el Católico. Aŭspicias la Japana Ambassadejo

KONGRESOJ KAJ RENKONTIĜOJ

50-a Kongreso de Internacia Fervojista Esperanto-Federacio. 16-22a majo 1998. Aalborg (Danio) 83-a
1a Apud-Mara Kultura Esperanto Semajno 25-30 julio. Valencia
UK Montpeliero (Francio). 1-a ĝis 8-a de aŭgusto
84-a UK Berlino (Germanio). 1-a ĝis 8-a de aŭgusto 1999
6-a Esperanto Semajno de la Kulturo kaj Turismo. 3-10a oktobro. Calafell (Tarragona)

.....

ESPERANTO LICEO DE MADRID

San Alejandro 6-4ºB.Ext
28005 Madrid
Asociación de Utilidad Pública Municipal

**SUR LA SPUROJ
DE
FEDERICO GARCÍA LORCA**

MIGUEL FERNÁNDEZ

El río Guadalquivir
va entre naranjos y olivos.
Los dos ríos de Granada
bajan de la nieve al trigo.

¡Ay, amor
que se fue y no vino!

El río Guadalquivir
tiene las barbas granates.
Los dos ríos de Granada,
uno llanto y otro sangre.

¡Ay, amor
que se fue por el aire!

Para los barcos de vela
Sevilla tiene un camino;
por el agua de Granada
sólo reman los suspiros.

¡Ay, amor
que se fue y no vino!

Guadalquivir, alta torre
y viento en los naranjales.
Dauro y Genil, torrecillas
muertas sobre los estanques.

¡Ay, amor
que se fue por el aire!

...

Rivero Gvadalkivir'
konas oranĝojn, olivojn.
La Granada riverduo
sobas de la neĝ' al spikoj.

Ve al am'
sen reven' post iro!

Rivero Gvadalkivir'
havas vinruĝa la barbon.
La Granada riverduo,
unu plor', l' alia sango.

Ve al am'
foririnta tra l' spaco!

Por la boatoj kun velo
disponas vojon Sevilo.
Sur la akvo de Granado
sole remas la suspiroj.

Ve al am'
sen reven' post iro!
Gvadalkivir', alta turo
kaj vent' ĉe oranĝarbaroj.
Dauro kaj Genil, turetoj
mortaj ĉe la basen-randoj.

Ve al am'
foririnta tra l' spaco!

...

1.200 pesetoj



Hablando (esperanto) se entendería (toda) la gente

Valladolid acoge un congreso sobre esta lengua que tiene una gramática de 16 puntos sin ninguna excepción

GERMAN VIVAS

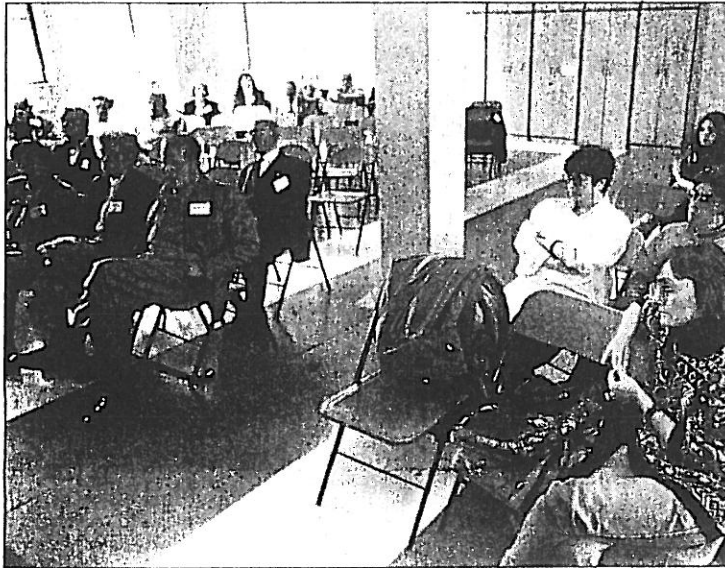
VALLADOLID.— Son sólo una treintena, pero no tienen ningún reparo en «reirse» abiertamente del castigo de Babel. Viajan por todo el globo y se entienden con todo el mundo sin parecer malabares de la mímica con un pasaporte muy especial: el esperanto, una lengua universal que bien podría ser el idioma oficial de la aldea global de Mc Luhan.

Las 30 personas que hablan actualmente esperanto en Valladolid, han organizado este fin de semana un congreso nacional en el centro cívico «El Campillo» en el que han conseguido reunir a esperantistas llegados de todos los rincones de la geografía nacional para abordar temas de actualidad sobre esta lengua hablada por millones de personas dispersas por todo el planeta.

El doctor polaco Zamenhof inventó en 1859 este sencillo idioma universal basado en tan sólo 16 normas gramaticales que no tienen ninguna excepción. Basta con aprender la raíz del verbo amar (am-) para, añadiendo un sufijo «-as», tener todas las formas del presente de indicativo. Si se añade la terminación «-is» se consiguen todas las del pretérito imperfecto y con «-os» las del futuro. Así de sencillo. A simple vista parece que este idioma, basado en un 75% en el latín, no puede tener ningún secreto.

«Hablar esperanto es muy fácil. Para mantener una conversación fluida en inglés son necesarias entre 1.500 y 2.000 horas de estudio, pero son suficientes 150 para hacer eso mismo empleando el esperanto», explica el secretario del grupo de esperantistas de Valladolid «Fido Kaj Espero» (Fe y esperanza), Luis Hernández. El está convencido de que ahora, cuando la Unión Europea es ya un hecho, el esperanto puede ser la solución que evite «los enormes gastos en traducciones» que soporta la UE.

«Actualmente 15 estados conforman la Unión y existen 12 lenguas diferentes. La UE no va a poder resistir los gastos que conlleva el traducir toda la legislación



Aspecto que presentaba ayer el congreso de esperanto que se celebra en «El Campillo».

40 años de historia

Aunque fue en 1957 cuando comenzó a oírse hablar del esperanto en Valladolid, no fue hasta dos años después cuando se organizó el primer curso de este idioma en la ciudad. Los programas emitidos en Esperanto emitidos durante estos años por Radio Valladolid, despertaron el interés de

muchas personas, que se acercaron al colectivo que durante años tuvo su sede social en la calle 2 de Mayo.

En aquella época (en las décadas de los 70 y los 80) llegaron a ser más de 150 los vallisoletanos que aprendieron a hablar esperanto, pero la pérdida de su sede sumió a los esperantistas vallisoletanos en una profunda crisis que ahora empiezan a remontar.

Actualmente, el grupo de esperantistas de Valladolid se reúne todas las tardes de los jueves en el centro cívico «El campillo» para practicar. Cualquier interesado puede contactar con ellos en el número de teléfono 983260086.

que se genera a no ser que sólo se traduzcan al francés y al inglés, lo cual rompería la igualdad de todos los estados», comenta Hernández, que además augura que cuando la UE se amplie con la incorporación de Polonia y otros países este problema se agudizará.

Esta teoría, compartida también por el resto de esperantistas de toda Europa, cuenta con el respaldo de la comisaría europea Emma Bonino, que al igual que ellos ha hecho cálculos y ha llegado a la conclusión de que «los costes que supondría enseñar a los europeos serían inferiores a los que suponen actualmente la traducción de miles de documentos».

Sin embargo, medio mundo se esfuerza por aprender inglés mientras el otro medio se ve obligado a utilizarlo para poder trabajar o comunicarse cuando viaja al extranjero.

«Como todo, al final, acaba siendo un problema de dinero. En el siglo XIX toda la intelectualidad hablaba francés porque Francia dominaba medio mundo. Ahora es el respaldo económico de los Estados Unidos el que consigue exportar este idioma. Nosotros, los esperantistas, no tenemos este tipo de apoyos y por eso nos cuesta tanto extender esta lengua universal», comenta el secretario de «Fido kaj espero».

Internet, sin embargo, se convierte ahora en uno de los principales aliados de los esperantistas de todo el mundo para difundir su lengua. Años atrás, sólo las cartas y el teléfono servían de vehículo para las relaciones de los esperantistas, pero ahora, con esta «ventana al mundo», se pueden mantener conversaciones escritas en tiempo real, que consiguen que el esperanto siga siendo «una lengua completamente viva».

Prueba de ello son los congresos anuales que se organizan y la abundante literatura esperantista que sigue editándose periódicamente y las constantes traducciones de clásicos que salen al mercado cada año en las que, además, siguen apareciendo nuevas palabras que amplían el enorme vocabulario que existe en esperanto.

«El inglés es un idioma para no entenderse»

«El inglés es un idioma para no entenderse», comenta Augusto Casquero,



profesor de esperanto en la universidad de Valencia, que asegura que el esperanto «es como una droga» que puede «facilitar enormemente el aprendizaje de otros idiomas mucho más complicados».

«He recorrido el mundo gracias al esperanto»

Enrique Piquero, esperantista de Zaragoza, asegura que ha podido



«recorrer el mundo entero gracias al esperanto». «Somos una gran familia por hablar este idioma, que ofrece las mismas posibilidades a todos los hablantes sin potencias económicas de por medio», asegura.

«Hacen falta valores universales para escribir esperanto»

Miguel Fernández, poeta, explica que se está intentando depurar el



esperanto. Este poeta, que mañana pronunciará una conferencia en la Casa Cervantes, está convencido de que «hace falta tener valores universales para escribir en esperanto».

lengua internacional
esperanto
@: www.esperanto-es.org

